

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poznawali zarówno go że ten był do jałmużny siedzący przy Pięknej bramie świątyni i zostali napełnieni zdumieniem i oszołomieniem z powodu tego co zdarzyło się mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	rozpoznali go przy tym, że to on był tym, który dla jałmużny siadywał przy Bramie Pięknej świątyni; i ogarnęło ich zdumienie* oraz zachwyty** z powodu tego, co mu się przydarzyło. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Uznawali zaś go, że on był (tym) względem jałmużny siedzącym przy Pięknej Bramie świątyni, i napełnieni zostali zdumieniem i uniesieniem z powodu (tego) (co przypadło) mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poznawali zarówno go że ten był do jałmużny siedzący przy Pięknej bramie świątyni i zostali napełnieni zdumieniem i oszołomieniem z powodu (tego) co zdarzyło się mu

¹⁾ <x>500 9:8</x>

²⁾ zachwyty, ἔκστασις, tj. stanięcie obok; stąd (1) jako nienormalny stan umysłu: rozproszenie, przerażenie, zdumienie (<x>480 5:42</x>); (2) jako częściowo zawieszony stan świadomości: ekstaza, trans (<x>510 10:10</x>).